

Česká republika – Ministerstvo zahraničních věcí

se sídlem: Loretánské nám. 5, 118 00 Praha 1

IČO: 457 69 851

DIČ: CZ45769851

zastoupená: [redacted] ředitelem odboru správy majetku

(dále jen „půjčitel“) na straně jedné

a

Organizace spojených národů

se sídlem: New York, NY, 10017, USA

zastoupená: [redacted] ředitelem DGC

(dále jen „vypůjčitel“) na straně druhé

společně též „smluvní strany“

uzavřeli tuto

SMLOUVU O VÝPŮJČCE

(dále jen „smlouva“)

I.

Předmět smlouvy

- 1.1. Česká republika je vlastníkem a Ministerstvo zahraničních věcí má příslušnost hospodařit s pozemkem parc. č. 501 o výměře 1911 m², zastavěná plocha a nádvoří, způsob ochrany památková rezervace – budova, pozemek v památkové rezervaci, památkově chráněné území a domem č. p. 539, způsob využití jiná stavba, způsob ochrany památková rezervace – budova, pozemek v památkové rezervaci, památkově chráněné území, umístěným na pozemku parc. č. 501, vše evidováno na LV č. 674, katastrální území Staré Město, obec Praha. Výpis z katastru nemovitostí je přílohou č. 1 této smlouvy, která je nedílnou součástí této smlouvy.
- 1.2. Půjčitel přenechává do dočasného bezplatného užívání vypůjčiteli nebytové prostory v nemovitosti uvedené v odst. 1.1 tohoto článku ve 2. a ve 4. nadzemním podlaží o celkové výměře 734,60 m² dle specifikace uvedené v příloze č. 2 této smlouvy, která je nedílnou součástí této smlouvy.
- 1.3. Půjčitel přenechává do dočasného bezplatného užívání vypůjčiteli nebytové prostory specifikované v odstavci 1.2 tohoto článku (dále jen „předmět výpůjčky za podmínek uvedených v této smlouvě).
- 1.4. Půjčitel dále přenechává vypůjčiteli do dočasného užívání movité věci, které jsou umístěny v předmětu výpůjčky, jejichž seznam bude tvořit přílohu č. 3 této smlouvy, která je nedílnou součástí této smlouvy.
- 1.5. Vypůjčitel se touto smlouvou zavazuje, že za podmínek touto smlouvou ujednaných bude předmět výpůjčky uvedený v odst. 1.2 tohoto článku a movité věci uvedené v odst. 1.4 tohoto článku, užívat ke sjednanému účelu dle této smlouvy.

II. Účel výpůjčky

- 2.1 Výpůjčka se sjednává pro účely výkonu činnosti Organizace spojených národů, a to v souladu s Dohodou mezi Organizací spojených národů a Českou republikou o Informačním centru Spojených národů v Praze z roku 1999 (Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Českou republikou a Organizací spojených národů č. 29/2001 Sb. m.s.). Organizace spojených národů je oprávněna bez přechodného písemného oznámení prostory převést, přenechat nebo dále pronajmout kanceláři Světové zdravotnické organizace (WHO) v Praze, kanceláři Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky (UNHCR) v Praze a Českému výboru pro spolupráci s Dětským fondem OSN (UNICEF)
- 2.2 Využije-li vypůjčitel předmět výpůjčky k jinému účelu, než je uvedeno ve zřizovací listině, je to důvodem k vypovězení smlouvy ze strany půjčitele podle čl. III. odst. 3.3 písm. b) této smlouvy.

III. Doba trvání výpůjčky

- 3.1 Smlouva o výpůjčce se sjednává na dobu určitou, tj. od 17.7.2020 do 31.3.2021.
- 3.2 Smluvní vztah založený mezi smluvními stranami touto smlouvou končí uplynutím doby trvání výpůjčky.
- 3.3 Po dobu platnosti a účinnosti této smlouvy může být smluvní vztah ukončen:
- a. písemnou dohodou smluvních stran,
 - b. výpovědí ze strany půjčitele, a to z následujících důvodů:
 - a) vypůjčitel užívá předmět výpůjčky a movité věci v rozporu se smlouvou a jejím účelem;
 - b) vypůjčitel nebo osoby, které s ním užívají předmět výpůjčky a movité věci, přes písemné upozornění, hrubě porušují klid nebo pořádek;
 - c) vypůjčitel přenechává prostory, jejich část nebo movité věci do užívání třetí osobě ve smyslu čl. VI. odst. 6.5 této smlouvy;
 - c. výpovědí ze strany vypůjčitele, a to pouze z následujících důvodů:
 - a) předmět výpůjčky a movité věci se stanou bez zavinění vypůjčitele nezpůsobilými ke smluvenému užívání;
 - b) půjčitel hrubě porušuje své povinnosti udržovat svým nákladem předmět výpůjčky a movité věci a zabezpečovat řádné plnění služeb, jejichž poskytování je s užíváním předmětu výpůjčky spojeno;
 - d. odstoupením od smlouvy kteroukoliv smluvní stranou z důvodu podstatného porušení této smlouvy druhou smluvní stranou, pokud strana, která tuto smlouvu porušila, neprovede nápravu do třiceti dnů ode dne, kdy obdržela písemné upozornění, že smlouvu porušila s upozorněním, že tato strana od plnění této smlouvy odstoupí, nedojde-li k nápravě,
 - e. odstoupením od smlouvy ze strany půjčitele z důvodu opakovaného podstatného porušení této smlouvy druhou smluvní stranou. Pro účely této smlouvy se opakovaným porušením této smlouvy rozumí druhé porušení této smlouvy. Při tomto druhém porušení smlouvy není půjčitel povinen již zasílat písemné upozornění,
 - f. odstoupením od smlouvy ze strany půjčitele v případě, že by předmět výpůjčky potřeboval k plnění funkcí státu nebo jiných úkolů v rámci své

působnosti nebo stanoveného předmětu činnosti nebo v případě jiné naléhavé potřeby.

- 3.4 Za podstatné porušení smlouvy smluvní strany považují:
- a. bude-li vypůjčitel užívat předmět výpůjčky a movité věci v rozporu s touto smlouvou,
 - b. stane-li se předmět výpůjčky a movité věci nezpůsobilými ke smluvenému užívání bez zavinění vypůjčitele,
 - c. poruší-li půjčitel hrubým způsobem své povinnosti udržovat svým nákladem předmět výpůjčky a movité věci a zabezpečovat řádné plnění služeb, jejichž poskytování je s užíváním předmětu výpůjčky spojeno.
- 3.5 Výpovědní doba činí tři měsíce a začíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po dni doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně osobně nebo na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy, a to ve formě doporučené zásilky s dodejkou. Zásilka se považuje za doručenou sedmým dnem po odeslání, i když si ji adresát nepřevzal. Nejpozději v poslední den výpovědní doby jsou smluvní strany si povinny předat předmět výpůjčky a o tomto sepsat předávací protokol.
- 3.6 Odstoupení od smlouvy se stává účinným doručením písemného oznámení druhé smluvní straně osobně, nebo na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy, a to ve formě doporučené zásilky s dodejkou. Zásilka se považuje za doručenou sedmým dnem po odeslání, i když si ji adresát nepřevzal. Půjčitel v tomto případě poskytne vypůjčiteli na vyklizení předmětu výpůjčky a předání předmětu výpůjčky dobu alespoň jednoho měsíce od účinnosti výpovědi.
- 3.7 V případě, že přestanou být plněny podmínky dočasné nepotřebnosti předmětu výpůjčky k plnění funkcí státu nebo jiných úkolů v rámci působnosti vypůjčitele nebo stanoveného předmětu činnosti, je vypůjčitel oprávněn výpůjčku ukončit okamžitě. Okamžité ukončení výpůjčky je účinné dnem doručení oznámení nájemci. Půjčitel v tomto případě poskytne vypůjčiteli na vyklizení předmětu výpůjčky a předání předmětu výpůjčky dobu 30 kalendářních dní.
- 3.8 Smluvní strany se výslovně dohodly na vyloučení opětovného uzavření smlouvy o výpůjčce a ujednávají si, že výpůjčka bez ohledu na aktivitu půjčitele končí ke sjednanému datu a případné další užívání předmětu výpůjčky vypůjčitelem nebude pokládáno za opětovné uzavření smlouvy o výpůjčce. Toto ujednání zároveň smluvní strany pokládají za sdělení o ukončení výpůjčky ke sjednanému datu a případné další užívání předmětu výpůjčky nebude pokládáno za opětovné uzavření smlouvy o výpůjčce.

IV.

Služby a jejich úhrada

- 4.1 Vypůjčitel je povinen hradit veškeré náklady s obvyklým užíváním a provozem předmětu výpůjčky spojené přímo poskytovatelům služeb (dodávky elektrické energie, vytápění, vodné, stočné, odvoz pevného domovního odpadu apod.).
- 4.2 Spotřebu elektrické energie, tepla a teplé vody uhrazuje vypůjčitel na základě údajů z měřicích přístrojů, přičemž zjištěné hodnoty budou rozděleny poměrně podle počtu užívaných místností vypůjčitelem. Podle provedeného digitálního měření nemovitosti je tento podíl ve výši 11,44 %. Půjčitel souhlasí s poskytnutím dokladů potvrzujících částku hrazenou za všechny služby, aby vypůjčitel mohl ověřit jejich opodstatněnost. Vypůjčitel je povinen uhradit náklady za služby do 30 kalendářních dní po obdržení vyúčtování, a to na účet uvedený v záhlaví smlouvy.

- 4.3 Vyúčtování zálohových plateb bude provedeno na základě odečtu na instalovaných měřicích zařízeních a přepočtu podle příslušných faktur od jednotlivých dodavatelů energií a služeb – (vodné, stočné, dodávka teplé užitkové vody). Vyúčtování plateb na ústřední topení bude provedeno na konci topné sezóny.
- 4.4 Po skončení smluvního vztahu se vypůjčitel zavazuje doplatit případné nedoplatky, které by v souvislosti s jeho činností vznikly, a to do 60 dní po skončení smluvního vztahu.

V.

Práva a povinnosti půjčitele

- 5.1 Půjčitel nese odpovědnost za škody způsobené porušením svých povinností vyplývajících z příslušných právních předpisů a z ujednání této smlouvy.
- 5.2 Půjčitel je povinen zajistit řádný a nerušený výkon práv vypůjčitele po celou dobu trvání smluvního vztahu, a to zejména tak, aby bylo možno dosáhnout jak účelu této smlouvy, tak i účelu užívání předmětu výpůjčky.

VI.

Práva a povinnosti vypůjčitele

- 6.1 Vypůjčitel musí respektovat, strpět a dodržovat podmínky pro užívání předmětu výpůjčky a movitých věcí stanovené půjčitelem.
- 6.2 Vypůjčitel má po dobu užívání odpovědnost za předmět výpůjčky a movité věci a za bezpečnost osob v předmětu výpůjčky, s výjimkou případů, kdy nebylo možné škodu předvídat ani jí zabránit.
- 6.3 Vypůjčitel je povinen užívat předmět výpůjčky a movité věci s řádnou péčí tak, aby byl chráněn před ztrátou, zničením nebo poškozením nad míru obvyklého opotřebení. Po skončení výpůjčky je vypůjčitel povinen vrátit předmět výpůjčky a movité věci ve stavu, v jakém byly převzaty s přihlédnutím k obvyklému opotřebení. O zpětném převzetí předmětu výpůjčky a movitých věcí půjčitelem bude sepsán předávací protokol.
- 6.4 Vypůjčitel je povinen umožnit půjčiteli nebo jiné jím pověřené osobě přístup do předmětu výpůjčky po dobu jeho užívání vypůjčitelem, a to zejména za účelem kontroly dodržování podmínek této smlouvy, jakož i provádění údržby, nutných oprav či provádění kontroly elektrického, vodovodního a dalšího vedení, jestliže je toho zapotřebí za účelem roční technické prohlídky a splnění organizačních a technických požadavků souvisejících s účelem výpůjčky, a to po předchozím souhlasu vedoucího Informačního centra OSN. Vypůjčitel umožní půjčiteli přístup konkrétně do kanceláří č. 308 a 3019 nacházejících se v prostorách, které jsou předmětem výpůjčky, ale které nejsou jejich nedílnou součástí.
- 6.5 Vypůjčitel není oprávněn dát předmět výpůjčky a movité věci k užívání třetí osobě kromě Organizace spojených národů a dalších subjektů specifikovaných v odstavci 2.1 této smlouvy.
- 6.6 Vypůjčitel nesmí v předmětu výpůjčky provádět žádné stavební úpravy, rekonstrukce a adaptace bez předchozího písemného souhlasu půjčitele.

VII. Ostatní ustanovení

- 7.1 S ohledem na skutečnost, že vypůjčitel v současné době již předmět výpůjčky a movité věci užívá a na základě této smlouvy bude v jejich užívání plynule pokračovat, se smluvní strany dohodly, že nebude provedeno fyzické předání předmětu výpůjčky a movitých věcí. Smluvní strany dále prohlašují, že stávající technický i faktický stav předmětu výpůjčky a movitých věcí odpovídá požadavkům vypůjčitele na provozování jeho činnosti. Každé další předání a převzetí předmětu výpůjčky a movitých věcí bude provedeno formou písemného předávacího protokolu, který bude obsahovat všechny podstatné skutečnosti zjištěné při tomto úkonu.

VIII. Výsady a imunity

- 8.1 Nic v této smlouvě, ani nic k této smlouvě se vztahující nesmí být považováno za výslovné či implicitní se zřeknutí kterékoliv z výsad a imunit OSN, včetně jejich přidružených orgánů, ať již podle Úmluvy o výsadách a imunitách OSN nebo kterékoliv jiné úmluvy či dohody.

IX. Urovnání sporů

- 9.1 Jakýkoliv spor mezi půjčitelem a vypůjčitelem ohledně výkladu či provádění smlouvy, který nebude vyřešen jednáním či jiným dohodnutým způsobem urovnání, bude na žádost kteréhokoliv ze stran postoupen ke končícímu rozhodnutí tribunálu tří rozhodců, z nichž jednoho vybere generální tajemník OSN, jednoho půjčitel a třetího, který bude tribunálu předsedat, oba první rozhodci.
- 9.2 Pokud se první dva rozhodci nedohodnou na třetím rozhodci do šesti měsíců po jmenování prvních dvou rozhodců, pak třetího rozhodce vybere na žádost půjčitele nebo generálního tajemníka OSN předseda Mezinárodního soudního dvora.
- 9.3 Při výkladu práv a povinností stran této smlouvy rozhodčí tribunál použije hmotné právo České republiky týkající se nemovitostí, smluv a souvisejících záležitostí, aniž by přiznal účinek procesnímu právu, kterým by se jinak řídilo řešení tohoto sporu.

X. Závěrečná ustanovení

- 10.1 Jakékoliv změny podmínek dohodnutých touto smlouvou musí být ve formě vztupně číselovaných písemných dodatků k této smlouvě.
- 10.2 Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech v českém a ve dvou stejnopisech v anglickém jazyce majících platnost originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení v českém i anglickém jazyce. V případě rozporu mezi ustanoveními má přednost verze anglická.
- 10.3 Tato smlouva nabývá platnosti dnem oboustranného podpisu a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Půjčitel se zavazuje k uveřejnění této smlouvy podle první věty bezprostředně po jejím podpisu.

10.4 Smluvní strany prohlašují, že smlouva vyjadřuje jejich pravou, svobodnou, určitou a vážnou vůli a že neuzavírají smlouvu v tísni za nápadně nevýhodných podmínek, a zavazují se k jejímu plnění.

V Praze dne 26.6.2020

Za Českou republiku –
Ministerstvo zahraničních věcí



ředitel odboru správy majetku

V Praze
V New Yorku dne 24. června 2020

Za Organizaci spojených národů



ředitel DGC

Seznam příloh ke smlouvě

Příloha č. 1 Výpis z katastru nemovitostí

Příloha č. 2 Nebytové prostory v nemovitosti uvedené v odstavci 1

Příloha č. 3 Movité věci umístěné v předmětu výpůjčky

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ
prokazující stav evidovaný k datu 22.01.2020 09:15:03

Vyhotoveno bezúplatně dálkovým přístupem pro účel: Správa majetku, č.j.: 225299/2019-OSM pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR

Okres: CZ0100 Hlavní město Praha

Obec: 554782 Praha

území: 727024 Staré Město

List vlastnictví: 674

V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

Vlastník, jiný oprávněný	Identifikátor	Podíl
Vlastnické právo Česká republika	00000001-001	
Právo hospodaření s majetkem státu Ministerstvo zahraničních věcí, Loretánské náměstí 101/5, Hradčany, 11800 Praha 1	45769851	

Nemovitosti

Pozemky

Parcela	Výměra[m2]	Druh pozemku	Způsob využití	Způsob ochrany
501	1911	zastavěná plocha a nádvoří		pam. rezervace - budova, pozemek v památkové rezervaci, památkové chráněné území

Součástí je stavba: Staré Město, č.p. 539, jina st.

Stavba stojí na pozemku p.č.: 501

Věcná práva sloužící ve prospěch nemovitosti v části B - Bez zápisu

Věcná práva zatěžující nemovitosti v části B včetně souvisejících údajů

Typ vztahu

Věcné břemeno (podle listiny)

osobní služebnost podle §25 odst. 4 zák. č. 458/2000 Sb. - umístění součásti distribuční soustavy - vstupní technologické části velkoodběratelské trafostanice, právo zřídit, provozovat, opravovat a udržovat součást distribuční soustavy, právo provádět její úpravy za účelem obnovy, výměny, modernizace nebo zlepšení její výkonnosti, včetně jejího odstranění dle sml. čl. III.

Oprávnění pro

PREdistribuce, a.s., Svornosti 3199/19a, Smichov, 15000
Praha 5, RČ/IČO: 27376516

Povinnost k

Parcela: 501

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná č.sml. VV/G33/11569/1634031 ze dne 13.10.2016. Právní účinky zápisu k okamžiku 08.11.2016 14:30:25. Zápis proveden dne 19.12.2016.

V-81433/2016-101

Pořadí k 08.11.2016 14:30

Poznámky a další obecné údaje - Bez zápisu

Obavy a upozornění - Bez zápisu

Nabyvací tituly a jiné podklady zápisu

stina

Seznam místností

3. poschodí	m2		m2
303	21,53	přízemí/recepce vchod ze Železné ulice	13,05
303/1	22,69		
303/2	22,84	Byt ve 2. poschodí	103,79
304	14,43		
305	15,95	Byt ve 3. poschodí	63,04
306	13,14		
307	61,12	Kanceláře 001/B a 004 vchod z Rytířské ulice	46,93
309/1	21,33		
309/2	20,65		
310	21,71		
310/1	19,12		
311	20,59		
312	20,09		
313	12,91		
316	2,57		
317	1,20		
317/1	1,20		
318	4,75		
320	14,61		
321	14,02		
321/1	18,39		
322	16,81		
323	13,54		
323/1	31,40		
323/2	29,74		
324	20,53		
324/1	9,37		
325	21,56		
Mezisoučet	507,79		226,81
Celková plocha	734,60		

Místní seznam inventáře

MZV, Loretánské náměstí 5, 118 00 Praha 1

Budova : 08 - Rytířská ul.-různé útvary MZV

Místnost : 004 - OS/SB-UNICEF-prodejna

číslo	Název Výrobní číslo	Požizovací cena celkem		
503-0112078	SKRIN REGALOVA PROSKLENA	11 407,00		
503-0112079	SKRIN DVOUDVEROVA	12 383,00		
503-0112080	SKRIN DVOUDVEROVA VYSOKA	14 274,00		
503-0112081	SKRIN SATNI DVOUDVEROVA	13 359,00		
503-0112087	REGAL NA KNIHY VYSOKY	30 317,00		
503-0112088	REGAL NA KNIHY VYSOKY	30 317,00		
503-0112089	REGAL NA KNIHY VYSOKY	30 256,00		
503-0112090	REGAL NA KNIHY VYSOKY	30 256,00		
503-0112094	VESAK STOJANOVY	6 405,00		
503-0112154	REGAL NA KNIHY NIZSI	30 988,00		
503-0112155	REGAL NA KNIHY VYSOKY	36 234,00		
503-0112171	DESKA PARAPETNI S MRIZKOU	14 335,00		
503-0112263	KONTEJNER 3 ZAS.	3 477,00		
503-0112971	REGAL NA KNIHY VYSOKY	36 746,00		
503-0112973	NIKA S KRYTEM RADIATORU	22 631,00		
503-0112974	PANELY KRYCI + SKL.POLICE	26 108,00		
503-0112972	OSVETLOVACI SADA K REGALU	3 686,00		
Celkem za sestavu	Požizovací celkem	353 179,00	Počet položek	17

Budova : 08 - Rytířská ul.-různé útvary MZV

Místnost : 310/1 - OS/SB -UNICEF-kancelář

číslo	Výrobní číslo	Požizovací cena celkem
-------	---------------	------------------------